

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

La Municipalidad de Sakura les informa sobre la vida cotidiana en español. Los residentes que tuvieran dificultad para comunicarse en el idioma japonés, pueden comunicarse a la Sección de Relaciones Públicas del Municipio, los jueves de 9:15am. a 12:00pm y de 1:00pm a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente. Si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno. Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

FESTIVAL DEL OTOÑO EN SAKURA "Aki Matsuri"



El festival tendrá lugar desde el viernes 10 hasta el domingo 12 de Octubre a partir de las 15 hasta las 22horas entre las estaciones del Keisei Sakura y JR Sakura.

Viernes 10 ▶alrededor de las 15 horas es cargado del santuario de Makata jinja el gran mikoshi ▶ recorren jalando la sogá de las carretas(dashi), omikisho(carretas que transportan el sake sagrado) y mikoshi(santuario portátil sintoísta).

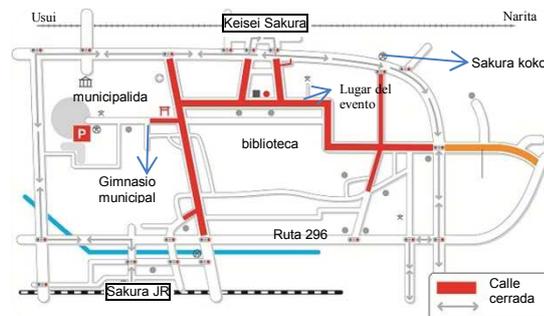
sábado 11 ▶ceremonia de apertura desde las 16 horas ▶recorrido de las carrozas por las calles de Shinmachi dori.

domingo 12 ▶recorrido de las carrozas(dashi), omikisho(carroza que transporta el sake sagrado) y mikoshi(santuario portátil sintoísta) ▶alrededor de las 21:40 horas es ingresado el gran mikoshi al templo Makata jinja.

Control del tránsito: ※Cierre de las calles para vehículos desde las 15 a 22 horas durante los 3 días del evento.

Las personas que residen en las zonas de tráfico restringido no podrán ingresar su vehículo durante la hora del control. Habrá desvío de las líneas de autobús a partir de las 13:00 horas hasta el último recorrido. ▶los caminos periféricos al recinto estarán congestionados ▶le sugerimos que por favor no vengán en auto ▶le pedimos que no entren en bicicleta, moto al recinto. Comisaría de Sakura / Comité organizador del evento.

Informes: Centro informativo de Turismo (Kankoukyoukai) ☎486-6000



SAKURA FESTIVAL DE LA FLOR DEL COSMOS



Disfrute de las 500,000 plantas de cosmos envueltas en rosado a espaldas del molino de viento en Sakura furusato hiroba del sábado 11 al domingo 26 de octubre, también estarán a la venta a ¥100 cada planta y otros. Al mismo tiempo la apertura de "Furusato ichi", el domingo 19 de 9 hasta las 16 horas, en donde encontrarán la venta de productos frescos y especiales producidos por la ciudad de Sakura, además embutidos frankfurt, yakisoba, etc. Informes: Asociación de turismo de Sakura (Sakura shi kanko kyokai) ☎486-6000

REUNION DE INTERCAMBIO CULTURAL EN SAKURA

▶**Contenido:** bonodori, danza hawaiana, halloween, puestos de ventas, ambiente de contacto con la cultura extranjera, feria comercial, comida regional del mundo, toque de tambores, también habrán kioscos de aviones de papel, kendama. ▶**Fecha:** sábado 18 de octubre, desde las 12:15 hasta las 15:30 ▶**Lugar:** centro comunitario de Shizu ▶**Costo:** es gratuito y no es necesario inscribirse, rifa ¥100. Mayores informes: Fundación de Intercambio Cultural de Sakura(Sakura kokusai-kouryu-kikin) ☎484-6326.



SIMULACRO DE PREVENCION DE DESASTRES



Se llevará a cabo el simulacro de prevención de desastre "bousai kunren", centralizándose en: la ayuda de emergencia, primeros auxilios, extinción de fuego, distribución de arroz a los damnificados, etc.

Fecha: domingo 19 de octubre, de 9 a 12:30 **Lugar:** escuela de secundaria "Sakura shiritsu Nengo shogakko". El estacionamiento es limitado, se recomienda usar los medios de transporte público.

※Así llueve se realizará, sólo en caso de tormenta se suspenderá. No es necesario inscripción.

Informes: Departamento de prevención de desastres y la delincuencia(bousai-bouhanka) ☎484-6131

INFORMACIONES DE KUSABUENOOKA

▲**Pueden ver el eclipse total de la luna:** El miércoles 8 de octubre desde las 18 horas. Es necesario inscribirse, 30 vacantes, ¥300 la participación. ▲**Observación y diálogo con respecto a los hongos (kinoko):** El sábado 25 de octubre de 10 hasta las 12 horas. Es necesario inscribirse, 20 vacantes, ¥500 la participación, incluye una bebida.

▲**Festival de las rosas del otoño:** Del sábado 18 de octubre hasta el lunes 3 de noviembre(sábado, domingo y feriado) Las mejores rosas de invierno adornan los jardines de las lomas de Kusabuenooka.

El horario de apertura es de 9 hasta las 18 horas, el costo de entrada es: adultos: ¥410, alumnos de primaria y secundaria: ¥100, infantes: gratuito. ※El costo de la entrada y de cada evento es aparte.

Mayores informes: Kusabuenooka ☎485-7821

SAKURA FESTIVAL DEL DEPORTE



▲ **Contenido:** ▶caminata saludable ▶clases de footing, clases de canoa (alumnos de primaria mayores del 3er.grado, requiere traer una muda) ▶ejercicios de interacción entre padres e hijos ▶ejercicios de yoga ▶deportes nuevos para experimentar: target bird golf, grand golf, disk golf ▶retos: 50m. 100m. prueba de tiempo (las primeras 100 personas), tiro libre, struck out, etc. ▶mejora a la salud: pruebas relacionadas con la salud, medidas.

※Además juegos para niños, carrera de ciempiés, sorteos, entretenimientos y otros. La participación es gratuita, no es necesario inscribirse; sólo para la carrera de ciempiés previa inscripción por teléfono: 5 personas por grupo; puede haber participación improvisa. ▲**Fecha:** el lunes feriado 13 de octubre, de 9 hasta las 13 horas (atención desde las 8:30). Se suspenderá en caso de lluvia. ▲**Lugar:** estadio de atletismo Iwana undo koen rikujo kyougijo (clases de canoa en la piscina de Iwana undo koen).

Informes e inscripción: departamento de vida y deporte (shougaika) ☎484-6742

SOLICITUD PARA JARDIN DE INFANCIA "Yochien"

Se les comunica que la solicitud de matrícula(gansho) para los niños que tienen previsto su ingreso al nido el próximo año (2015), estará disponible para su adquisición a partir del mes de noviembre. Informes: Gakumuka ☎484-6186

Nombre del Yochien municipal	Dirección	Teléfono
Sakura Yochien	Kaburagi-machi 934	☎486-1533
Wada Yochien	Naoya 59-6	☎498-1571
Yatomi Yochien	Iwatomi-machi 145	☎498-0603

★**Jardin Municipal:** De 1 a 2 años de estudios, pueden solicitarlo del martes 4 al viernes 7 de noviembre. Yatomi yochien: sólo el martes 4, Sakura yochien: sólo el viernes 7.

▶Para los niños de **4 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2010 al 1 de abril del 2011 ▶de **5 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2009 al 1 de abril del 2010. Para el trámite ir acompañado de su hijo al nido correspondiente, llevando inkan, certificado domiciliario con los miembros de la familia. Todas cuentan con el servicio de guardería.

★**Jardin Particular:** De 1, 2 a 3 años de estudios, pueden adquirir la solicitud de matrícula (gansho) a partir del miércoles 15 de octubre. La inscripción es a partir del sábado 1 de noviembre (la atención de los días sábados, domingos y feriados informase al nido). Informes: Kosodateshienka ☎498-0603

Para los niños ▶de **3 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2011 al 1 de abril del 2012 ▶de **4 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2010 al 1 de abril del 2011 ▶de **5 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2009 al 1 de abril del 2010. Para el trámite ir directamente al nido.



Nombre del Yochien Particular	Dirección	Teléfono
Shizu yochien	Ino 1362	☎487-6717
Sakura yochien	Nishishizu 2-23-19	☎487-1747
Shizu Wakaba yochien	Kamishizu 874	☎487-1787
Odake yochien	Odake 795-1	☎487-1784
Usui yochien	Usuida 2435	☎487-5462
Usui Tampopo yochien	Ojidai 1-10-7	☎461-5105
Sakura Jonan yochien	Kaburagi machi 1-5	☎484-0551
Sennari yochien	Sennari 3-11-15	☎485-3755
Jiko yochien	Moto-machi 54	☎484-2444
Sakura Kurumi yochien	Ishikawa 551-1	☎485-8425

REVISION MEDICA PARA NIÑOS QUE VAN A INGRESAR A LA PRIMARIA

Se realizará el examen médico para los niños que están previsto su ingreso a la escuela primaria en abril del 2015. Los que han nacido entre el 2 de abril del 2008 al 1 de abril del 2009; se les enviará un formulario de revisión médica pre-ingreso, llenarlo y luego dirijanse a la escuela que le corresponda(ver cuadro). Las personas que no les han llegado, comunicarse con el comité de educación de Sakura (Shidoka) ☎484-6193



Escuela	Día/Mes	Escuela	Día/Mes	Escuela	Día/Mes
Sakura-shogakko	20-octubre	Minamishizu-shogakko	30 -octubre	Manodai-shogakko	13-noviembre
Uchigo-shogakko	16-octubre	Nego-shogakko	11-noviembre	Ojidai-shogakko	28-octubre
Usui-shogakko	29 -octubre	Wada-shogakko	20 -noviembre	Aosuge-shogakko	28-octubre
Innan-shogakko	18-noviembre	Yatomi-shogakko	7 -noviembre	Terasaki-shogakko	16 -octubre
Chiyoda-shogakko	6- noviembre	Ino-shogakko	18 -noviembre	Sanno-shogakko	19- noviembre
Kamishizu-shogakko	27-octubre	Sakura-higashi-shogakko	27 -octubre	Someino-shogakko	14 -octubre
Shizu-shogakko	6 -noviembre	Nishishizu-shogakko	12 -noviembre	Shirogane-shogakko	23 -octubre
Shimoshizu-shogakko	15 -octubre	Odake-shogakko	31 -octubre		

VACUNACION ANTIINFLUENZA PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

▶**Fecha:** del 1 de octubre hasta el 31 de diciembre ▶**Lugar:** En las instituciones médicas de la ciudad (hay casos que es necesario reservar) . ※En caso desee atenderse fuera de la ciudad, favor de informar con anticipación al centro de salud. ▶**Beneficiarios:** Están sujetos los ciudadanos registrados en Sakura:

①Las personas mayores de 65 años (A fines de septiembre fueron enviados el formulario de preguntas; si no lo tienen no podrán vacunarse).

②Las personas de 60 a 64 años, que padecen de enfermedades cardiaca, riñón, aparato respiratorio y otros y tienen la tarjeta de grado de discapacidad(categoría 1) solicitar información en el centro de salud.

▶**Costo:** Es de ¥1,000yenes. Es gratuito sólo para las personas que están recibiendo la ayuda seikatsuhogo; solicitar con anticipación el certificado de ayuda en el departamento de asistencia social y llevarlo el día de la vacunación. Informes: Centro de salud(kenko kanri center) ☎485-6711



(Imprimido en papel reciclado)